

## El Tercer Carta di San Juan

<sup>1</sup> Yo si Juan, el oficial del iglesia, ta escribi contigo Gaius, mi buen amigo, con quien ta ama yo deverasan gayot.

<sup>2</sup> Mi estimao amigo, ta desea yo que todo el maga cosas enbuenamente ta pasa contigo alli, y especialmente quiere yo que el di tuyo cuerpo tene buen salud. Sabe ya yo que el di tuyo alma preparao ya gayot para con Dios.

<sup>3</sup> Sabe tu que tiene maga hermano creyente ya llega aqui y ya habla canamon si paquilaya de bien fiel gayot tu na verdad del Señor, y ya queda yo bien alegre cay ta sigui tu obedece el verdadero mensaje de Dios.

<sup>4</sup> Y nuay otro ta hace conmigo bien alegre como si ta oi yo que el di mio maga anak na fe ta vivi conforme el verdadero mensaje acerca di Jesucristo.

<sup>5</sup> Mi estimao amigo, bien fiel tu de ayudar con el maga otro hermano creyente masquin no conoce pa tu canila.

<sup>6</sup> Cuando sila ya bira para aqui, ya habla sila canamon maga creyente acerca del di tuyo amor para canila. Favor lang gane ayuda ole canila na di ila maga necesidad para puede sila continua na di ila viaje. Si ay hace tu ansina, entonces el di tuyo trabajo ay queda como Dios quiere.

<sup>7</sup> Ya larga sila viaje por causa del trabajo para con Cristo, y nuay sila acepta el ayuda del maga gente quien nuay fe con Dios.

<sup>8</sup> Poreso kita maga creyente debe gayot ayuda con este maga siguidores del Señor para hasta kita ay tene parte na di ila trabajo de predicar el verdad acerca di Jesucristo.

### *Si Diotrefes y Si Demetrio*

<sup>9</sup> Tiene un tiempo ya escribi yo un carta corto lang, y ya envia ese alli na iglesia donde tu ta atende. Pero si Diotrefes, quien quiere quiere man lider alli na iglesia, nuay pone atencion con aquel carta di mio.

<sup>10</sup> Si puede yo llega alli ay llama yo el di tuyo atencion con todo el cosas que ta hace le, hasta el maga acusacion que ya habla le contra conmigo, pati el maga embusterias pa que ta habla le. Y hende lang ele contento para hace ansina, pero no quiere pa le recibi con el maga hermano creyente quien ta llega alli. Y ta sangga tamen ele con aquellos quien quiere recibi con el maga estrangero creyente, y hasta con estos pa ta cancela le como miembro del iglesia.

<sup>11</sup> Mi estimao amigo, no sigui hace cosas malo, sino hace gayot cosas bueno. Si quien ta continua hace bueno ta dale mira que ele anak de Dios, pero si quien ta continua hace malo no conoce le con Dios.

<sup>12</sup> Si para con Demetrio, todo el maga gente ta habla que bueno man gayot ele cay todo el maga gente ta puede mira na su vida que ele ta sigui gayot con el verdad de Dios. Y ahora ta alaba tamen yo con ele y sabe man gayot ustedes si cosa yo ta habla deverasan gayot.

<sup>13</sup> Tiene pa muchas cosas que quiere yo escribi contigo, pero hende na lang yo ay escribi aqui na carta,

<sup>14</sup> cay hende ay tarda tiene yo el esperanza de mirar contigo, para man cuento gayot kita dos cara cara.

<sup>15</sup> Ojala que el paz de Dios ay esta contigo.

Todo el di tuyo maga amigo ta manda el di ila recuerdos contigo. Y ta envia tamen yo recuerdos con todo el di aton maga amigo alli.

## **El Nuevo Testamento New Testament in Chavacano**

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chavacano

**© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231